



OBVESTILO ZA POMORŠČAKE

NOTICE TO MARINERS

MAREC 2007
March 2007

Obvestila: 1 – 18
Notices: 1 – 18

Vsebina

Contents:

Poglavje A. <i>Section A.</i>	Uvodna pojasnila <i>Explanatory Notes</i>
Poglavje B. <i>Section B.</i>	Popravki navigacijskih kart <i>Corrections of Charts</i>
Poglavje C. <i>Section C.</i>	Popravki navtičnih publikacij <i>Corrections of Publications</i>
Poglavje D. <i>Section D.</i>	Obvestila <i>Information</i>

Pomorščake in ostale uporabnike navigacijskih kart in publikacij se naproša, da o vseh spremembah, pomembnih za varnost plovbe, na morju, obali, objektih za navigacijo, navigacijskih kartah ali publikacijah čimprej obvestijo Upravo RS za pomorstvo. Obrazec za sporočanje sprememb **Obr-OZP-1** se nahaja na koncu teh obvestil.

*Mariners and other users are requested to notify the Slovenian Maritime Administration of any important change for the safety of navigation on the sea, coastline, aids to navigation, charts or publications. The form **Obr-OZP-1** used to submit such reports is at the end of this Notice to Mariners.*

Spletna stran obvestil:

Notices to Mariners website:

<http://www.mzp.gov.si/>

Naslov za javljanje sprememb:

Address for notification of changes:

Uprava RS za pomorstvo

Ukmarjev trg 2

6000 Koper

tel: 05 / 66 32 100

fax: 05 / 66 32 102

<http://www.gov.si/ursp/>

e-pošta: ursp.box@gov.si

Izdelava kart, publikacij in obvestil:

Production of charts, publications and notices:

Geodetski inštitut Slovenije

Jamova cesta 2

1000 Ljubljana

tel: 01 / 200 29 00

fax: 01 / 425 06 77

www.geod-is.si

e-pošta: info@geod-is.si

Globine na navigacijskih kartah

Globine na navigacijskih kartah so podane v metrih in decimetrih in se nanašajo na hidrografske ničlo - srednji nivo nižjih nizkih vod živih morskih men.

Depths

Depths are in metres and decimetres reduced to Chart Datum (CD), which is Mean Lower Low Water Springs.

Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah

Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah so v metrih in se nanašajo na geodetsko ničlo - srednji nivo morja.

Razlika med geodetsko ničlo in hidrografske ničlo je 0,63 m.

Heights

Heights are in metres and relate to Mean Sea Level (MSL).

The difference between MSL and CD is 0.63 m.

Smeri

Smeri so podane v kotnih stopinjah in minutah od severa v smeri urinih kazalcev od 0° do 360°.

Directions

Directions are given in angle degrees and minutes from North clockwise from 0° to 360°.

Popravki kart in publikacij

Popravki v poglavju B se nanašajo na:

- B.1 – popravki navigacijskih kart
- B.2 – popravki elektronskih navigacijskih kart – ENC

Popravki v poglavju C se nanašajo na:

- C.1 – popravki Kartografskega ključa znakov in krajšav (MPZ-UP-2)
- C.2 – popravki Navtičnega vodnika (MP-DP-3)
- C.3 – popravki kataloga slovenskih navigacijskih kart in publikacij

Corrections of charts and publications

Corrections in section B refer to:

- B.1 – corrections of charts*
- B.2 – corrections of electronic navigational charts - ENC*

Corrections in section C refer to:

- C.1 – corrections of symbols and abbreviations (MPZ-UP-2)*
- C.2 – corrections of sailing directions (MP-DP-3)*
- C.3 – corrections of chart and publications catalogue*

Permanentni popravki so dokončni popravki kart in publikacij.

Preliminarni popravki (P) so popravki, s katerimi se predhodno najavi stalna sprememba.

Začasni popravki (T) so popravki časovno omejene veljavnosti.

Permanent corrections are final corrections of charts and publications.

Preliminary corrections (P) are not definitive and are used to draw attention to permanent corrections.

Temporary corrections (T) are corrections of limited duration.

Položaj

Podatki podani v geografskih koordinatah se nanašajo na datum **WGS 84** (za neposredno uporabo pri navigaciji z GPS).

Positions

*Positions refer to **WGS 84** Datum (can be used directly with the GPS).*

Pregled popravkov navigacijskih kart
Index of Chart Corrections

Karta / Chart	Obvestilo št. / Notice no.	Zadnje obvestilo / Last notice
Male karte – 1 (1.izd)	1 – 03/2007 2 – 03/2007 3 – 03/2007	
Male karte – 2 (1.izd)	3 – 03/2007 4 – 03/2007	
Koprski zaliv 01 INT 3469 (1.izd)	2 – 03/2007 3 – 03/2007 4 – 03/2007 5 – 03/2007	
Piranski zaliv 02 (1.izd)	6 – 03/2007 7 – 03/2007 8 – 03/2007 9 – 03/2007 10 – 03/2007 11 – 03/2007 12 – 03/2007 13 – 03/2007	
Male karte – 5 (1.izd)	13 – 03/2007	
Male karte – 3 (1.izd)	14 – 03/2007	
Male karte – Tržaški zaliv (1.izd)	15 – 03/2007 16 – 03/2007	

Pregled popravkov navtičnih publikacij
Index of Publication Corrections

Publikacija / Publication	Obvestilo št. / Notice no.	Zadnje obvestilo / Last notice
Kartografski ključ – MPZ-UP-2	17 – 03/2007	
Navtični vodnik - MP-DP-3	18 – 03/2007	

Poglavje B / Section B

Popravki navigacijskih kart - *Corrections of Charts*

B.1

Popravki navigacijskih kart *Corrections of Charts*

1 – 03/2007

Prečrtati

Zaliv Sv. Jernej, meja območja gojišča školjk

mejo območja gojišča školjk (znak N 1.1) med točkami:

45°36,00' N – 013°42,47' E
45°35,97' N – 013°42,54' E
45°35,91' N – 013°42,68' E
45°35,85' N – 013°42,83' E
45°35,79' N – 013°42,77' E
45°35,84' N – 013°42,63' E
45°35,90' N – 013°42,49' E
45°35,96' N – 013°42,35' E
45°36,00' N – 013°42,38' E

Delete

Bay Sv. Jernej, border of shellfish farm

border of shellfish farm (symbol N 1.1) bounded by:

45°36,00' N – 013°42,47' E
45°35,97' N – 013°42,54' E
45°35,91' N – 013°42,68' E
45°35,85' N – 013°42,83' E
45°35,79' N – 013°42,77' E
45°35,84' N – 013°42,63' E
45°35,90' N – 013°42,49' E
45°35,96' N – 013°42,35' E
45°36,00' N – 013°42,38' E

2 – 03/2007

Vstaviti

Zaliv Sv. Jernej, nova meja območja gojišča školjk

mejo območja gojišča školjk (znak N 1.1) med točkami:

45°35,85' N – 013°42,51' E
45°35,73' N – 013°42,76' E
45°35,81' N – 013°42,86' E
45°35,90' N – 013°42,59' E

Insert

Bay Sv. Jernej, new border of shellfish farm

border of shellfish farm (symbol N 1.1) bounded by:

45°35,85' N – 013°42,51' E
45°35,73' N – 013°42,76' E
45°35,81' N – 013°42,86' E
45°35,90' N – 013°42,59' E

3 – 03/2007

Zamenjati

Priloga

Pristanišče Koper, Bazan II

E del obale Bazena II – sprememba poteka obalne linije (nov pomol)

Izrezek za poglavjem C

Change

Insert:

Port of Koper, Bazan II

E part of Bazan II – change of coastline (new pier)

Chartlet after section C

Poglavje B / Section B

Popravki navigacijskih kart - *Corrections of Charts*

4 – 03/2007

Koper – Mestno pristanišče

Vstaviti

mejo območja v gradnji (znak N 1.1) med točkami:

45°32,78' N – 013°43,47' E (na obali)

45°32,82' N – 013°43,43' E

45°32,87' N – 013°43,42' E

45°32,88' N – 013°43,47' E (vogal pomola)

Koper – Town Port

Insert

border of area under construction (symbol N 1.1) bounded by:

45°32,78' N – 013°43,47' E (on shore)

45°32,82' N – 013°43,43' E

45°32,87' N – 013°43,42' E

45°32,88' N – 013°43,47' E (corner of pier)

5 – 03/2007

Pristanišče Koper, Pomol II

Zamenjati

W del pomola: prekinjena linija (pomol v izgradnji) se nadomesti s polno linijo (izgrajen pomol) – približno na poziciji 45° 33,85' N - 013°44,25' E

Port of Koper, Pier II

Change

W part of pier: broken line (pier under construction) must be replaced by full line (constructed pier) – approximate position 45° 33,85' N - 013°44,25' E

6 – 03/2007

Strunjanski zaliv, meja ribolovnega rezervata

Vstaviti

mejo ribolovnega rezervata (znak N 21) med točkami:

45°32,24' N – 013°36,17' E (na obali)

45°32,35' N – 013°35,85' E

45°31,89' N – 013°35,41' E

45°31,56' N – 013°35,42' E (W vogal pomola)

Strunjan Bay, border of fishing reserve

Insert

border of fishing reserve (symbol N 21) bounded by:

45°32,24' N – 013°36,17' E (on shore)

45°32,35' N – 013°35,85' E

45°31,89' N – 013°35,41' E

45°31,56' N – 013°35,42' E (W corner of pier)

7 – 03/2007

Piran, kanalizacijska cev

Vstaviti

cev za izpust (znak L 41.1) med točkami:

45°31,62' N – 013°33,99' E

45°31,57' N – 013°33,95' E

45°31,51' N – 013°33,93' E

45°31,43' N – 013°33,94' E

45°31,40' N – 013°33,97' E

45°31,38' N – 013°34,00' E

Piran, sewer pipe

Insert

sewer pipe (symbol N 41.1) bounded by:

45°31,62' N – 013°33,99' E

45°31,57' N – 013°33,95' E

45°31,51' N – 013°33,93' E

45°31,43' N – 013°33,94' E

45°31,40' N – 013°33,97' E

45°31,38' N – 013°34,00' E

Poglavje B / Section B

Popravki navigacijskih kart - *Corrections of Charts*

8 – 03/2007

Piran, kanalizacijska cev

Vstaviti

cev za izpust (znak L 41.1) med točkami:

45°31,14' N – 013°34,07' E

45°31,15' N – 013°34,04' E

45°31,32' N – 013°33,78' E

Piran, sewer pipe

Insert

sewer pipe (symbol N 41.1) bounded by:

45°31,14' N – 013°34,07' E

45°31,15' N – 013°34,04' E

45°31,32' N – 013°33,78' E

9 – 03/2007

Piran, območje kanalizacijske cevi

Vstaviti

območje prepovedi sidranja (znak N 2.1) med točkami:

45°31,62' N – 013°33,90' E

45°31,36' N – 013°33,91' E

45°31,33' N – 013°33,54' E

Piran, sewer pipe area

Insert

area of prohibited anchorage (symbol N 2..1) bounded by:

45°31,62' N – 013°33,90' E

45°31,36' N – 013°33,91' E

45°31,33' N – 013°33,54' E

10 – 03/2007

Piran, območje kanalizacijske cevi

Vstaviti

povečati območje prepovedi sidranja (znak N 2.1) med točkami:

45°31,68' N – 013°32,67' E (NW vogal obstoječega območja)

45°32,12' N – 013°31,60' E

45°32,03' N – 013°31,40' E

45°31,62' N – 013°32,60' E (SW vogal obstoječega območja)

Piran, sewer pipe area

Insert

extend area of prohibited anchorage (symbol N 2..1) bounded by:

45°31,68' N – 013°32,67' E (NW corner of existing area)

45°32,12' N – 013°31,60' E

45°32,03' N – 013°31,40' E

45°31,62' N – 013°32,60' E (SW corner of existing area)

11 – 03/2007

Piran, N kanalizacijska cev

Vstaviti

cev za izpust (znak L 41.1) med točkami:

45°31,64' N – 013°32,67' E (konec N cevi)

45°32,08' N – 013°31,62' E

Piran, N sewer pipe

Insert

sewer pipe (symbol N 41.1) bounded by:

45°31,64' N – 013°32,67' E (end of N pipe)

45°32,08' N – 013°31,62' E

Poglavje B / Section B

Popravki navigacijskih kart - *Corrections of Charts*

12 – 03/2007

Piran, S kanalizacijska cev

Vstaviti

cev za izpust (znak L 41.1) med točkami:
45°31,62' N – 013°32,7' E (konec S cevi)
45°31,92' N – 013°31,96' E
45°32,01' N – 013°31,54' E
45°32,05' N – 013°31,5' E

Piran, S sewer pipe

Insert

sewer pipe (symbol N 41.1) bounded by:
45°31,62' N – 013°32,7' E (end of S pipe)
45°31,92' N – 013°31,96' E
45°32,01' N – 013°31,54' E
45°32,05' N – 013°31,5' E

13 – 03/2007

Sečoveljski zaliv, nova boja

Vstaviti



stožčasta boja (znak Q 20) na:
45°29,11' N – 013°35,52' E

Bay Sečovlje, new buoy

Insert



conical buoy (symbol Q 20) in
45°29,11' N – 013°35,52' E

14 – 03/2007

Strunjanski zaliv, meja ribolovnega rezervata

Vstaviti

mejo ribolovnega rezervata (znak N 21) med točkami:
45°32,24' N – 013°36,17' E (na obali)
45°32,35' N – 013°35,85' E
45°32,45' N – 013°35,75' E (rob karte)

Strunjan Bay, border of fishing reserve

Insert

border of fishing reserve (symbol N 21) bounded by:
45°32,24' N – 013°36,17' E (on shore)
45°32,35' N – 013°35,85' E
45°32,45' N – 013°35,75' E (chart border)

15 – 03/2007

Tržaški zaliv, oceanografska boja

Prečrtati



in karakteristiko Ru.Bl.9s6m5M ter barvo Ru na

45°36,6' N – 013°34,00' E

Bay of Trieste, ODAS buoy

Delete



and characteristic Ru.Bl.9s6m5M and colour Ru in

45°36,6' N – 013°34,00' E

16 – 03/2007

Tržaški zaliv, oceanografska boja

Vstaviti



in karakteristiko Ru.Bl.9s6m5M ter barvo Ru na

45°37,1' N – 013°33,9' E

Bay of Trieste, ODAS buoy

Insert



and characteristic Ru.Bl.9s6m5M and colour Ru in

45°37,1' N – 013°33,9' E

Poglavje B / Section B

Popravki navigacijskih kart - *Corrections of Charts*

B.2

Popravki elektronskih navigacijskih kart *Corrections of Electronic Navigational Charts - ENC*

Ni sprememb.
No corrections.

Poglavje C / Section C

Popravki navtičnih publikacij – *Corrections of Publications*

C.1

Popravki kartografskega ključa – MPZ-UP-2 *Corrections of Symbols and Abbreviations – MPZ-UP-2*

17 – 03/2007

Dodati

Priloga

Izrezek za poglavjem C

K - Čeri, razbitine, ovire za plovbo, stran 35

Za znakom K44.2 str. 35 dodati: znaka Gojišče marikultur – K48.1 in K48.2

Add

Insert

Chartlet after section C

K – Rocks, Wrecks, Obstructions, page 35

After symbol K44.2 page 35 add: symbols Marine farm - K48.1 in K48.2

C.2

Popravki Navtičnega vodnika – MP-DP-3 *Corrections of Sailing Directions – MP-DP-3*

18 – 03/2007

Zamenjati

2. odstavek / zadnja
vrstica

Pomembnejši predpisi in obvestila, stran 33

št. 013°39' zamenjati s št. 013°40'

št. 45°35,4' zamenjati s št. 45°35'

Change

2. paragraph / last line

Pomembnejši predpisi in obvestila, page 33

no. 013°39' change to 013°40'

no. 45°35,4' change to 45°35'

C.3

Popravki Kataloga kart in publikacij *Corrections of Chart and Publications Catalogue*

Ni sprememb.

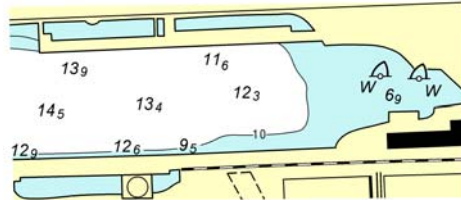
No corrections.

>> PRAZNA STRAN <<
>> *PAGE LEFT BLANK* <<

Izrezki k poglavju B
Chartlet for paragraph B

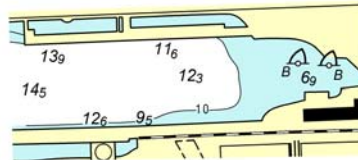
3 – 03/2007

Koprski zaliv 01 INT 3469 (1. izd) – 1 : 12 000



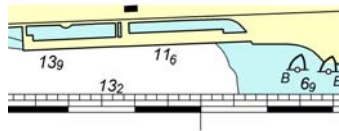
3 – 03/2007

Male karte – 2 (1.izd) – 1 : 15 000



3 – 03/2007

Male karte – 1 (1.izd) – 1 : 15 000



Izrezki k poglavju C
Chartlet for paragraph C

17 – 03/2007

48.1		Gojišče marikultur (na kartah velikih meril) <i>Marine farm (on large-scale charts)</i>	447.6
48.2		Gojišče marikultur (na kartah malih meril) <i>Marine farm (on small-scale charts)</i>	

>> PRAZNA STRAN <<
>> *PAGE LEFT BLANK* <<

Seznam slovenskih navigacijskih kart in publikacij
Catalogue of Slovenian Charts and Publications

Karte / Charts

Koprski zaliv 01, 1. izdaja 1998
Piranski zaliv 02, 1. izdaja 2004
Tržaški zaliv 03, 2. izdaja 2006
Koprski zaliv INT 3469, 1. izdaja 2005
Male karte, 1. izdaja 2005

Publikacije / Publications

MPZ-UP-1: IALA – Sistem pomorskih oznak, 1. izdaja 2000
MPZ-UP-2: Kartografski ključ znakov in krajšav na slovenskih pomorskih kartah, 1. izdaja 2001
MP-DP-3: Navtični vodnik slovenskega morja in obale, 1. izdaja 2005

Prodajna mesta slovenskih navigacijskih kart in publikacij
Distributors of Slovenian Charts and Publications

Didakta d.o.o., Gorenjska cesta 33c, 4240 Radovljica, +386 (0)4 532 02 10
Gorazd Cizej s.p., Kopitarjeva ulica 8, 2000 Maribor, +386 (0)2 228 23 30
Harpha Sea d.o.o., Kidričeva ulica 1, 6000 Koper, +386 (0)5 626 03 27
Kod & Kam, Trg francoske revolucije 7, 1000 Ljubljana, +386 (0)1 200 27 32
Nautica d.o.o., Gregorčičeva ulica 25, 2000 Maribor, +386 (0)2 229 88 80
Libris d.o.o., Prešernov trg 9, 6000 Koper, +386 (0)5 627 86 30
Knjigarna Geonavtik, Kongresni trg 1, 1000 Ljubljana, +386 (0)1 252 70 27
Neptun nautica d.o.o., Cankarjev drevored 23, 6310 Izola, +386 (0)5 66 30 997
Jahtni center Izola, +386 (0)5 663 09 97
Marina Izola, +386 (0)5 663 09 17

>> PRAZNA STRAN <<
>> *PAGE LEFT BLANK* <<

**OBRAZEC ZA JAVLJANJE SPREMEMB
FORM FOR NOTIFICATION OF CHANGES******* SPLOŠNE INFORMACIJE / *GENERAL INFORMATION* *****Zadeva¹:*Subject:* _____Karta oz. publikacija²:*Chart or publication:* _____Kraj³:*Place:* _____

Datum:

Date: _____Ime pošiljatelja oz. ustanova⁴:*Name of sender or organization:* _____
_____***** OPIS SPREMEMBE / *DESCRIPTION OF CHANGE* *******Podatki o lokaciji – koordinate / *Info about location – coordinates***

Kako so koordinate

pridobljene⁵:*How the coordinates**were acquired:*

z GPS

with GPS

s karte:

from chart:

drugo:

other:

Seznam koordinat / *List of coordinates:*_____

Opis spremembe oz. dodatni podatki / Description of the change and other information ⁶

***** OPOMBE *****

1. Kratek naziv spremembe, npr. manjkajoča boja. / *Short description of the change, e.g. missing buoy*
2. Na katero karto se nanaša, npr. KP 01. / *To which chart does the change refer, e.g. Bay of Koper 01*
3. V bližini katerega kraja je, npr. Izola. / *Which town is closest to the change, e.g. Izola*
4. Podatki o osebi, ki javlja spremembo (ime in priimek oz. ustanova). / *Information about the person reporting the change (name and surname or organisation)*
5. Če so znani navesti položajne podatke (lahko tudi približne), kjer je pomembno navesti kako so podatki o položaju pridobljeni, z GPS meritvami, s karte (navesti s katere) ali kako drugače. / *If possible write position information (also approximate), where should be stated how the information were acquired, with GPS, from chart (name of the chart) or by other means.*
6. Podroben opis spremembe z vsemi ostalimi pomembnimi podatki, npr. manjka boja v rezervatu. / *Detailed description of the change with all important information, e.g. buoy is missing in nature reserve.*

Obrazec poslati na naslov / *Form to be sent to:*

Uprava RS za pomorstvo, Ukmarjev trg 2, 6000 Koper ali / or fax: +386 (0)5 / 66 32 102